

Ready, Set, NihonGO!

し どうせい はや ことば
知っていますか？ 当世流行り言葉<4>

さいきん じょ し こうせい つか ことば
最近の女子高生がSNSでよく使う言葉

みな さいきん じょしこうせい つか ことば
 皆さんは、最近の女子高生がFacebookやTwitter、LINEなどのSNSでよく使う言葉
 し いみ
 を知っていますか？いくつか意味がわかるでしょうか。



Machiko NAKAMURA
 Nihongo-Pro Teacher

Nakamura-sensei teaches private Japanese lessons at the beginner, intermediate, and advanced levels.

One of our founding teachers, Nakamura-sensei has earned praise for her enjoyable and inspiring lessons.

She lives with her husband and two children in a Tokyo suburb, and is an active supporter of special needs education.



- ①フロリダ
- ②エモい
- ③ほぼほぼ
- ④うぷ
- ⑤リアルガチ
- ⑥ありよりのあり
- ⑦MJK
- ⑧きびつい
- ⑨あざお

①**フロリダ** アメリカのフロリダではなく、「風呂ふろに入るからはい（会話かいわから）りだつ離脱する」という意味だそうです。「風呂」と「離脱」から「ふろりだ」。

(Continued on page 2)

② **エモい** えいご 英語の「emotional」からきた言葉で、「エモい音楽」「エモいメロディ」など、ももとは音楽を おんがく 表現する言葉だったようです。それが今は「何となく寂しい(悲しい)気持ち」を表すようになりました。

③ **ほぼほぼ** 「およそ、だいたい」を表す「ほぼ」を重ねることで、「ほぼ」を強調したり、逆にあいまいにしたりします。

④ **うぶ** 「アップロード→Upload→Up→うp→うぶ」になってできた言葉だそうです。「画像をアップロード」では長いので、「画像うぶ」と使います。

⑤ **リアルガチ** 「ガチ」(真剣に、まじめに)は以前から使われていましたが、それに「リアル」がついて、より「現実的」に、「ガチ」の最上級として使われています。

⑥ **ありよりのあり** 漢字で書くと「有り寄りの有り」で、「ちょっと悩んじゃうけどオッケー」という時に使います。

⑦ **MJK** 若者言葉でお馴染みのアルファベット言葉で、「マ(M)ジ(J)か(K)」の意味で、驚いた時によく使われています。

⑧ **きびつい** 何となく意味がわかるかもしれませんが、「厳しい」と「きつい」が合わさった言葉です。「今週は毎日10時まで残業。きびつい・・・」と使ってみたくになります。

⑨ **あざお** 「ありがとうございます」の略です。以前から「あざーす」という言葉はよく聞いていましたが、最近では「あざお」と言うようです。

すべての女子高生がこれらを使っているわけではないでしょうが、これらを使いこなせないと、友達との関係がうまくいかないとしたら、なかなか高校生活も大変そうです。

あなたの国でもこのような若者言葉はありますか。



Trendy Japanese #4: High-School Slang

Have you heard any of the lingo high-school kids (especially girls) are using on social media sites like Facebook, Twitter, and LINE? How about the following words?

① ^{fu ro ri da} フロリダ No, it's not Florida—it means “to leave (a conversation) in order to take a bath.” It comes from combining ^{fu ro} 風呂 (*bath*) and ^{ri da tsu} 離脱 (*withdraw, leave*), dropping the final *tsu*.

② ^{e mo i} エモい is an i-adjective comes from the English word “emotional”. Originally, it was used in music-related phrases, such as “emoi music” or “an emoi melody”. However, today it has come to mean “somehow sad or lonely”.

③ ^{ho bo ho bo} ほぼほぼ is a doubling of the word ^{ho bo} ほぼ in the sense of “nearly (all)” or “generally”. It is used as emphasis, or, conversely, as a less-specific alternative to ^{ho bo} ほぼ. (*Translator's note:* Similar perhaps to “like” in English. “Like all of them were here” can mean “Absolutely all of them were here,” or it can mean, “More or less all of them were here.”)

④ ^{u pu} うぷ means “upload”, derived as follows:
upload → up → ^u う → ^{u pu} うぷ. Rather than the longish ^{ga zou o a p pu ro o do} “画像をアップロード” (“upload an image”), one can write simply ^{ga zou u pu} “画像うぷ”.

⑤ ^{ri a ru ga chi} リアルガチ is a combination of ^{ri a ru} リアル (“real, actual, true”) and ^{ga chi} ガチ, an existing slang term meaning “earnestly, truly”. The combination means ^{ga chi} “really, really ガチ”—that is, “absolutely, positively”.

⑥ ^{a ri yo ri no a ri} ありよりのあり, taking ^{a ri} あり to mean “It’s (I’m) OK”, this phrase means “more than OK” and expresses “(I) was a little worried, but it’s OK”.

⑦ ^{Ma Ji Ka} MJK An alphabetic twist, of which young people are so fond, on ^{Ma Ji Ka} マジか, meaning “for real?” or “you’re kidding!”

⑧ ^{ki bi tsu i} きびつい You may have guessed this one—a combination of ^{ki bi shi i} 厳しい (“severe, strict”) and ^{ki tsu i} きつい (“tough, intense”). You might say, for example, “I gotta do overtime every day this week till like 10 at night. It’s ^{ki bi tsu i} きびつい...”

⑨ ^{a za o} あざお is a shortening of ^{a ri ga to u go za i ma su} ありがとうございます (“thank you”). In years past, ^{a za a su} あざーず was used frequently, but lately it has become ^{a za o} あざお.

Not all high-school students use these words, but without a good grasp of their usage, high-school life can be all the more trying.

きみ

な

君の名は。



Yuko ARAKI

Nihongo-Pro Teacher

Araki-sensei teaches private Japanese lessons at all skill levels.

Araki-sensei's easy-going style, as well as her wide-ranging experience teaching Japanese, has earned her praise from students.

She joined us while residing with her husband (and cats!) in Hawaii. Since then, the family has moved back to Hiroshima, her hometown in Japan.

Speaking of cats, Araki-sensei really, really loves cats. Judging from her [Facebook page](#), the cute, cuddly ones are her favorites.



nihongo-pro.com

みな にほん み こんにち にほん
皆さんは、日本のアニメを見たことがありますか。今日、日本のアニメ
せかいじゅう たか ひょうか う えいがかん
は世界中で高い評価を受けています。映画館だけではなく、テレビやイ
どうが み
ンターネットの動画サイトなどで、いつでもどこでも見るすることができます。

こんかい きょねん にほん いちばんにんき えいが きみ な しょうかい
今回は去年日本で一番人気があったアニメ映画「君の名は。」を紹介
ねん がつ こうかい せいかい かつこく えいがかん こうかい
しましょう。2016年8月に公開され、世界各国の映画館でも公開されてい
つぎ しょうかい
ます。(あらすじは次のページに紹介します。)

えいが よ いろいろ あ えいぞう
この映画の良さは色々ありますが、まず挙げられるのは映像のきれ
おも じっさい えいぞう おも ふうけい うつく
いさではないかと思えます。実際の映像かと思うほどの風景の美しさ、
ひかり かげ きつさてん ぎ ふ いなか ちい まち
光と影のバランス。喫茶店すらないような岐阜の田舎の小さな町、
きよだい た なら とかい とうきょう げんだい にほん ふうけい
巨大なビルが建ち並ぶ都会、東京。どちらも現代の日本の風景で、どち
うつく にほん い ひと にほん いま かん
らもとても美しいのです。日本に行ったことがない人でも日本の今を感じ
ることができるのではないのでしょうか。

しゅじんこう ふたり じゅうだい かんせい とお か
主人公の二人、十代のキラキラとした感性を通して描かれるストー
ていねい えいが なか はい み お
リーはとても丁寧で、スーッと映画の中に入っていけます。見終わった
せいしゅん す す おも ちが
あと、こんな青春を過ごしてみたい／過ごしたかったと思えるに違いあ
りません。

にほん にほん み
日本のアニメファンにはもちろん、これまで日本のアニメを見たことが
ひと み さくひん えいが み にほん
ない人も、ぜひ見てほしい作品です。この映画を見て、日本のアニメに
すこ きょうみ も うれ
少しでも興味を持ってもらえたら嬉しいです。

きみ な 「君の名は。」のあらすじ

じょしこうこうせい みつは ぎ ふ やまおく ちい まち す じんじゃ あとと むすめ
女子高校生の三葉は、岐阜の山奥の小さな町に住んでいる神社の跡取り娘です。でも、
ほんとう み とかい きっさてん ともだち め き
本当はテレビで見るような都会の喫茶店で友達とおしゃべりしたい、まわりの目を気にせず
せいかつ いえ しごと つ じんせい おく おも
生活したい、家の仕事を継がなくてもいい人生を送りたいと思っていました。

ひ め さ みつは とうきょう ま なか す だんしこうこうせい たき
ある日、目が覚めると三葉は東京のど真ん中に住む男子高校生の瀧になっていました。
たき みつは からだ い か はじ ふたり ゆめ
そして、瀧もまた三葉の体に入れ替わっていました。初め二人はそれをリアルな夢だと
おも しゅうい はんのう じぶん あいだ きおく たが
思っていました。周囲の反応や自分たちにその間の記憶がないことなどから、お互いが
い か き
入れ替わっていることに気づくのです。

みつは たき じぶん いし かんけい なんと い か とまど
三葉と瀧は自分たちの意志とは関係なく何度も入れ替わってしまうことに戸惑いました
じょうきょう な き すこ せいかつ たの
が、だんだんその状況にも慣れて来て、少しずつ生活を楽しむようになりました。

とつぜんい か とぎ たき みつは とぎ きおく
しかし突然入れ替わりが途切れてしまいます。瀧は三葉だった時の記憶をたよりに、
みつはほんにん あ い けっしん
三葉本人に会いに行こうと決心します。

あ きみ ぼく さが い
「まだ会ったことのない君を、これから僕は探しに行く」

たき みつは さが つ さき
そして瀧が三葉を探して、たどり着いた先には…

しょうさい 詳細はこのサイトから

しんかいまこと

新海誠のサイト

<http://shinkaimakoto.jp/kiminona>

しんかいまことしょせきとくせつ

新海誠書籍特設サイト

<http://www.kadokawa.co.jp/sp/kiminona/>

IMDB

<http://www.imdb.com/title/tt5311514/>

Sublime Subculture #1: "Kimi no Na wa"

Have you ever watched a Japanese anime? Today, Japanese anime is highly regarded the world over. You can enjoy it not only at movie theaters, but see anime on TV and the Internet at any time, from any location.

I'd like to introduce "Kimi no Na wa" ("Your Name"), the most popular anime film in Japan last year. Released in Japan in August 2016, it has also shown in theaters throughout the world. (Story details are at the right.)

This film has many good features, but I think its cinematic beauty really stands out—the striking beauty and realism of the scenery and the light/shadow balance. From a Gifu village without even a coffee shop, to the Tokyo megacity with its towering skyline, the film beautifully presents scenery from modern Japan. Watching the film, you can get a feel for today's Japan, even if you've never visited.

The film portrays teenage sensibilities of Mitsuha and Taki, and, in doing so carefully and thoughtfully, quickly draws us in its world. After watching, viewers surely wish their own youth will be (or was) like that of these lead characters.

I hope that everyone will watch the film—not just anime fans, but people who have never seen anime as well—and that it stirs your interest in Japanese anime.

The Story

High-school student Mitsuha lives in a mountain village in Gifu, and is daughter and heir to a local shrine. Rather than inherit and operate the shrine, what Mitsuha really wants is life in a big city—chatting with friends in a Tokyo coffee shop like she sees on TV, without worrying about small-town gossip.

One day, Mitsuha awakes to find herself smack in the middle of Tokyo, having exchanged bodies with Taki, a high-school boy. Initially, they both think it's a dream, but, the reactions of people around them convince them the switch is real. The switch happens repeatedly and unexpectedly, but neither one retains any memory of their time during prior switches.

At first frustrated at the body switches, the two gradually grow accustomed to their new surroundings and, little by little, start to enjoy their lives during each switch.

But suddenly, the switches stop. Relying on his fragmented memories during the switches, Taki commits to meet the real Mitsuha.

"I will look for you, the one I have yet to meet," he promises.

Taki sets out on his search. When he finally finds Mitsuha see the movie for more!

More "Kimi no Na wa" Info

[Director Makoto SHINKAI's Site](#)

[Special collection of books by Makoto SHINKAI](#)

["Kimi no Na wa" at IMDB](#)